

LITAUISCHE FILMWOCHEN

LITHUANIAN
FILM WEEK

19-27
MAY 2011



19.-24. Mai, 2011
BABYLON KINO

Rosa-Luxemburg-Straße 30, Berlin-Mitte
(U2 Rosa-Luxemburg-Platz, S-Bhf Alexanderplatz)
T: 030/2425969, www.babylonberlin.de

25. Mai, 2011
**FREILUFTKINO
INSEL IM CASSIOPEIA**

Revaler Straße 99, Berlin-Friedrichshain
(U1/S-Bhf Warschauer Str.)
T: 030/6941147, www.freiluftkino-insel.de

27. Mai, 2011
SPUTNIK KINO

(Höfe am Südster), Hasenheide 54,
Berlin-Kreuzberg (U7 Südster)
T: 030/6941147, www.sputnik-kino.com



KULTŪROS
RĖMIMO
FONDAS



Botschaft der Republik Litauen

SPIELFILME:

Collectress / Kolekcionierė

2008, R: Kristina Buožytė, mit Gabija Jaraminaitė-Ryškuviėnė, Marius Jampolskis, 80 Min

Nach einem Unfall bemerkt eine junge Frau, dass sie nicht mehr fähig ist, menschliche Gefühle zu haben. Eines Tages, während sie Videomaterial für ihre Arbeit vorbereitet, versteht sie, dass sie sich ihre Emotionen zurückholen kann...

After an unfortunate accident, a young woman notices that she is unable to feel any of human emotions. One day preparing video material for her job she realizes she can get her emotions back...

Eastern Drift / Eurazijos aborigenas

2010, R: Šarūnas Bartas, mit Šarūnas Bartas, Elisa Sednaoui, Erwan Ribard, Klavdia Korshunova, 90 Min

Ein frostiges Europa, in dem jeder Ort genauso abweisend ist, wie der nächste. Ein Gangster, der sein Geschäft verlassen will – ein film noir des 21. Jahrhunderts, in dem die Verbrecherwelt keinen Ehrenkodex und keine Gnade kennt...

A wintry Europe where each place is as inhospitable as the next. A gangster wanting to leave the business - 21st century film noir, in which the underworld knows no code of honor and compassion...

Farewell / Atsisveikinimas

2010, R: Tomas Donela, mit Dainius Kazlauskas, Olga Generalova, Aleksandra Metalnikova, Kostas Smoriginas, 90 Min

Ein Seeman kommt zum letzten Mal in seinem Leben aufs Land. Er trifft jeden, den er liebt, geführt durch den unerbittlichen Mangel an Zeit...

A seaman comes ashore for the last time in his life. He faces everyone he loves and cares for, driven by a relentless lack of time...

Low Lights / Artimos šviesos

2009, R: Ignas Miškinis, mit Dainius Gavenonis, Julia Maria Kohler, Jonas Antanėlis, 93 Min

In einer Nacht fahren drei einsame Fremde durch die Straßen einer dunklen Stadt in der Suche nach Abenteuer und einer Flucht aus der Realität und Routine.

Over the course of one night three lonely strangers drive through the dark city streets seeking adventure in an attempt to escape their reality and routine.

Vortex / Duburys

2009, R: Gytis Lukšas, mit Gedrius Kiela, Diana Anevičiūtė, Oksana Borbat, Jevgenija Verenica, Jūratė Onaitytė, 140 Min

Durch die Augen von Juzik wird die Geschichte der Sowjet-Generation erzählt: Kindheit in einem Dorf, Freundschaften und Wehrdienst, ein Job in einer korrupten Umgebung und eine Bindung zu zwei selbstzerstörerischen Frauen.

The story of the Soviet generation is told through the eyes of Juzik: childhood in a village, friendships and military service, job in a corrupt quarry, and a bond with two self-destructive women.

Zero 2

2010, R: Emilis Vėlyvis, mit Vytautas Šapranauskas, Ramūnas Rudokas, Kęstutis Jakštas, Inga Jankauskaitė, Andrius Paulavičius, 90 Min

Als die Unterwelten der Verbrecher und des Show-Business kollidieren, finden sich zwei befreundete Auftragsmörder plötzlich inmitten bizarrer Ereignisse und Seifenoperndramen wieder. Trotz des Ansturms von miesen Intrigen und Silikonbrüsten müssen sie ihre Aufgabe erledigen...

When the underworlds of crime and show business collide, 2 hit men buddies are suddenly thrown in the midst of bizarre events and soap-like drama. Faced with the onslaught of sleazy intrigues and silicon boobs, they must still complete their task...

DOKUMENTARFILME:

Bug Trainer / Vabzdžių dresuotojas

2008, R: Linas Augutis, Donatas Ulvydas, Marek Skrobecki, Rasa Miškinytė, 53 Min

Ein Versuch, Ladislav Starewitch zu „dekodieren“ – den europäischen Disney und den Pionier der Puppenanimation – mithilfe seiner eigenen künstlerischen Mittel...

This film is an effort to "decode" Ladislav Starewitch – European Disney, a pioneer of puppet animation – by using the means of his own artistic thinking...

Spanish For Adults

spanų kalba suaugusiems

2008, R: Tomas Tamošaitis, 53 Min

Ein winziges Klassenzimmer in der Mitte Spaniens ist ein Treffpunkt und ein Zufluchtsort von erwachsenen Immigranten, die der „European dream“ hierhin führten. Trotz Befremdung und Heimweh ergehen sie sich in einen spielerischen und enthusiastischen Prozess des Spracherwerbs, geleitet von einer außergewöhnlichen Lehrerin.

A tiny classroom in the Spanish heartland is a meeting point and a shelter for adult immigrants who came to Spain driven by the "European dream". Alienated and homesick, they indulge in a playful and enthusiastic language-learning process, guided by the extraordinary teacher.

KURZFILME:

Noroutine / Nerutina

2008, R: Jūratė Samulionytė, 15 Min

Ein Mann durchbricht den Teufelskreis seiner täglichen Routine, die ihn als Geisel genommen hat. *A man, hostage of his daily routine, breaking through that vicious circle.*

It Would Be Splendid, Yet...

Jau puiku, tik dar šiek tiek

2009, R: Lina Lužytė, 28 Min

Ein humoristisches Portrait einer müden Ehefrau, die sich mit ihrem Status während des Wechsels der Gesellschaft um 1992 auseinandersetzt – kurz nach der Wiedererlangung der Unabhängigkeit Litauens. *Humorous portrait of a tired wife, dealing with her status in old and new societies amidst 1992, when Lithuania just regained Independence.*

I Know You / Aš tave žinau

2009, R: Dovilė Šarutytė, 32 Min

Ein heranwachsendes Mädchen verliebt sich in einer kalten und befremdeten Nachbarschaft und wird von den Herausforderungen der Pubertät konfrontiert... *Teenage girl falls in love in a cold and alienated neighborhood, confronted with her adolescence challenges...*

2H Two Hours / 2H dvi valandos

2010, R: Ramunė Čekuolytė, 15 Min

Zwei Geliebte treffen sich in Moskau für zwei Stunden... nur um sich in einem von sich liebenden Nachbarn umgebenen Hotelzimmer zu trennen. *Lovers meet in Moscow for two hours... to break up in the hotel room surrounded by neighbours making love.*

This Is Not About An Apple

Tai ne apie obuolį

2010, R: Tomas Vilys, 7 Min

Ein Ehepaar in einem Auto überfährt einen Mann, aber nur der Ehemann scheint den Ernst der Situation zu verstehen... *A car, driven by a married couple, hits a man, but only the husband alone seems to understand the gravity of the situation...*

Failed Scenario / Nevykęs scenarijus

2010, R: Kristina Sereikaitė, Linas Mikuta, 8 Min

Eine einsame schüchterne Frau, die in einem einfachen Gasthaus arbeitet, trifft fasziniert auf Beweise eines Verbrechens. *A lonely timid woman working in a low-end inn, facing intriguing evidence of crime of a couple.*

3 Minutes / 3 minutės

2010, R: Mantas Šatkus, Jurga Naraškevičiūtė, 5 Min

Ein gelangweilter Gefängniswächter spielt ein Spiel mit einem Häftling. *A bored prison warden playing games with an inmate.*

Foreign mind / Svetimkūnis

2010, R: Martynas Petrošius, 12 Min

Die Geschichte eines Dorf Mädchens und des gruselige Dämons, der sich in ihren Kopf hineinschleicht. *A story of a girl from countryside and the creepy demon stealing into her mind.*



19.-24. Mai, 2011 BABYLON KINO

Do, 19. Mai

18:00 **Eröffnung. Eastern Drift / Eurazijos aborigenas**

2010, R: Šarūnas Bartas, 90 Min
Q&A mit R: Šarūnas Bartas

20:30 **Collectress / Kolekcionierė**

2008, R: Kristina Buožytė, 80 Min

Fr, 20. Mai

18:00 **Vortex / Duburys**

2009, R: Gytis Lukšas, 140 Min
Q&A mit R: Gytis Lukšas

21:00 **Zero 2 / 2010**, R: Emilis Vėlyvis, 90 Min

Sa, 21. Mai

16:00 **Farewell / Atsisveikinimas**

2010, R: Tomas Donela, 90 Min
Q&A mit R: Tomas Donela

18:30 **Eastern Drift / Eurazijos aborigenas**

2010, R: Šarūnas Bartas, 90 Min
Q&A mit R: Šarūnas Bartas

21:00 **Zero 2 / 2010**, R: Emilis Vėlyvis, 90 Min

So, 22. Mai

16:00 **Vortex / Duburys**

2009, R: Gytis Lukšas, 140 Min
Q&A mit R: Gytis Lukšas

18:00 **Farewell / Atsisveikinimas**

2010, R: Tomas Donela, 90 Min
Q&A mit R: Tomas Donela

20:30 **Collectress / Kolekcionierė**

2008, R: Kristina Buožytė, 80 Min
Q&A mit P: Ieva Norvilienė

Mo, 23. Mai

18:00 **Low Lights / Artimos šviesos**

2009, R: Ignas Miškinis, 93 Min
Q&A mit Filmcrew (Ignas Miškinis, Ieva Norvilienė,
Julia Maria Kohler, Dagmar Niehage, Michael P. Aust)

20:30 **Documentary special:**

Bug Trainer / Vabzdžių dresuotojas

2008, R: Linas Augutis, Donatas Ulvydas, Marek
Skrobecki, Rasa Miškinytė, 53 Min

Spanish For Adults / Ispanų kalba suaugusiems

2008, R: Tomas Tamošaitis, 53 Min
Q&A mit P: Rasa Miškinytė

Di, 24. Mai

18:00 **Documentary special:**

Bug Trainer / Vabzdžių dresuotojas

2008, R: Linas Augutis, Donatas Ulvydas, Marek
Skrobecki, Rasa Miškinytė, 53 Min

Spanish For Adults / Ispanų kalba suaugusiems

2008, R: Tomas Tamošaitis, 53 Min
Q&A mit P: Rasa Miškinytė

20:30 **Low Lights / Artimos šviesos**

2009, R: Ignas Miškinis, 93 Min
Q&A mit Filmcrew (Ignas Miškinis, Ieva Norvilienė,
Julia Maria Kohler, Dagmar Niehage, Michael P. Aust)

25. Mai, 2011 FREILUFTKINO INSEL
IM CASSIOPEIA

27. Mai, 2011 SPUTNIK KINO

22:00 **Short Films Special:**

Noroutine / Nerutina

2008, R: Jūratė Samulionytė, 15 Min

It Would Be Splendid, Yet...

Jau puiku, tik dar šiek tiek

2009, R: Lina Lužytė, 28 Min

I Know You / Aš tave žinau

2009, R: Dovilė Šarutytė, 32 Min

2H_Two Hours / 2H_dvi valandos

2010, R: Ramunė Čekuolytė, 15 Min

This Is Not About An Apple / Tai ne apie obuolį

2010, R: Tomas Vilyus, 7 Min

Failed Scenario / Nevykęs scenarijus

2010, R: Kristina Sereikaitė, Linas Mikuta, 8 Min

3 Minutes / 3 minutės

2010, R: Mantas Šatkus, Jurga Naraškevičiūtė, 5 Min

Foreign Mind / Svetimkūnis

2010, R: Martynas Petrošius, 12 Min



Alle Filme – Omenglu / All films in OV with English subtitles

BABYLON KINO, Rosa-Luxemburg Str. 30, Berlin-Mitte (U2 Rosa-Luxemburg Platz, S-Bhf Alexanderplatz)

T: 030/2425969, www.babylonberlin.de, Preise: 6,5 €

FREILUFTKINO INSEL IM CASSIOPEIA, Revaler Str. 99, Berlin-Friedrichshain (U1/S-Bhf Warschauer Str.)

T: 030/6941147, www.freiluftkino-insel.de, Preise: 6,5 € / erm. 5 €

SPUTNIK KINO (Höfe am Südstern), Hasenheide 54, Berlin-Kreuzberg (U7 Südstern)

T: 030/6941147, www.sputnik-kino.com, Preise: 6,5 € / erm. 5 €



Botschaft der Republik Litauen